DOI: 10.17117/na.2015.11.05.299

<http://ucom.ru/doc/na.2015.11.05.299.pdf>

Поступила (Received): 13.11.2015

Зуева Е.А.

Реализация когнитивных состояний «интереса» и «раздумья» средствами современного немецкого языка

Zueva E.A.

The realization of cognitive conditionings “interest” and “thought” in modern German

Статья посвящена рассмотрению проблемы эмотивности в лингвистике и выделению группы основных эмоций и когнитивных состояний человека. Проводится анализ способов вербализации когнитивных состояний интереса и раздумья, относящихся к категории интеллектуальных эмоций, средствами современного немецкого языка

Ключевые слова: *эмотиологией, эмотивность, эмоция, когнитивное состояние*

The article deals with the problem of emotivity in linguistics and with the definition of the basic emotions and cognitive conditioning groups. The verbalization means of the cognitive conditionings “interest” and “thought” in modern German are analyzed in this article

Key words: *emotivity, emotionality, emotion, cognitive conditioning*

Зуева Елена Анатольевна

*Кандидат филологических наук, доцент
Белгородский национальный исследовательский университет
г. Белгород, ул. Победы, 85*

Zueva Elena Anatoljevna

*Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
Belgorod national research university
Belgorod, Pobedy st., 85*

Эмоции и их реализация средствами языка стали объектом пристального рассмотрения лингвистики в последние три десятилетия. В центре внимания оказалось эмотивное значение, которое активно изучается отдельной отраслью языкознания – эмотиологией, объектом изучения которой является языковая категоризация эмоций и полистатусная презентация когнитивно-дискурсивной категории эмотивности. Эмотивность, в свою очередь, – имманентно присущее языку семантическое свойство выражать системой своих средств эмоциональность как факт психики, отраженные в семантике языковых единиц социальные и индивидуальные эмоции [4, с. 24].

В эмотиологии принято различение языковых единиц, объективирующих эмоции, посредством их 1) обозначения или названия; 2) различных видов дескрипции; 3) выражения в речи.

Эмоции разнообразны по своей природе, содержанию и проявлению. Смена эмоциональных состояний сопровождается изменением всей деятельно-

сти человека, что особенно заметно на поведенческом уровне. Отсюда и повышенное внимание ученых различных отраслей науки к невербальному поведению человека в процессе коммуникации как манифестатору эго эмоционального или когнитивного (интеллектуального) состояния. Последние понимаются как особые состояния, возникающие в процессе мыслительной деятельности человека, нашедшие отражение в его невербальном поведении. Когнитивные состояния называют также интеллектуальными эмоциями [1, с.45].

С.Л. Рубинштейн полагал, что для эмоций характерно наличие нескольких особенно показательных отличительных черт: «В отличие от восприятий, которые всегда дают образ, отражающий предмет или явления окружающего мира, эмоции ... выражают состояние субъекта, модификации внутреннего состояния индивида и его отношение к окружающему. ... Они обычно отличаются полярностью: радость – печаль и др., они образуют противоречивое единство – любовь и ненависть» [3, с. 552]. В отличие от эмоций, когнитивные состояния не обладают ярко выраженной полярностью. Помимо полярности эмоции различают также по знаку, интенсивности и продолжительности.

Анализ примеров, описывающих когнитивные состояния, а также сравнение словарных статей толкового словаря современного русского языка С.И. Ожегова и толковых словарей современного немецкого языка Duden и Wahrig показал возможность выделения группы так называемых «основных» когнитивных состояний, к которой следует отнести удивление, интерес, раздумье, сомнение, смущение и насмешку. Помимо основных когнитивных состояний можно выделить также некоторые второстепенные состояния, которые являются лишь производными от основных и отражают или степень выраженности, или продолжительность последних [1, с.45].

Содержание понятия интерес определяется С.И. Ожеговым как: « ... внимание, возбуждаемое чем-н. значительным, привлекательным» [2, с. 245].

Изард отводит интересу значительное место, так как данная интеллектуальная эмоция переживается человеком чаще всех остальных эмоций. Эмоция интереса выражается чаще всего одним кратковременным мимическим движением в одной из областей лица или их совокупностью – приподнятыми или слегка сведенными бровями, перемещением взгляда по направлению к объекту, слегка приоткрытым ртом или поджатием губ.

Языковые обозначения эмоций используются в речи при их осознанном употреблении или описании, то есть при намеренном словесном выражении говорящим своего эмоционального состояния. При этом данные языковые обозначения эмоций варьируются в четырех лексико-грамматических классах: существительных, глаголах, прилагательных и наречиях.

Так в немецких художественных текстах интерес описывается посредством глаголов, передающих поведение или выражение взгляда *betrachten*, *sehen*, которые уточняются дополнительными лексическими средствами *forschend*, *prüfend*, *mit großem Interesse*: *Die Polizisten und der Psychiater kamen, setzten sich auf Stühle und betrachten die Frau mit großem Interesse.* „Mein Mann“,

begann sie, „hat heute morgen ein Einhorn gesehen.“ Die Polizisten schauten den Psychiater an, und der Psychiater schaute die Polizisten an. „Er erzählte, es hätte eine Lilie gefressen“, fuhr sie fort [7, с. 32].

При анализе примеров были выявлены случаи, когда невербальное поведение человека передавало одновременно и когнитивное и эмоциональное состояние. An seinen zusammengezogenen Augen erkennt sie ihn... Er schaut den jungen Schüler und sie fast verzweifelt, buhlend und bettelnd an, dabei zuckt er mit seinem Mund, den er spöttisch, wie früher verzieht [7, с. 87]. При таком параллельном описании эмоциональных и когнитивных состояний акцент делается не на отдельные аспекты поведения человека, а на все невербальное поведение в целом. При этом для передачи эмоционального и когнитивного состояний в таких случаях обязательно использование конкретизаторов, уточняющих значение каждого из производимых жестов.

Примеры, описывающие когнитивное состояние «раздумье», определяемое как «состояние сосредоточенности мыслей, задумчивости» [2, с. 627], включают в себя помимо собственно раздумья (размышления) также и задумчивость, т. е. «погруженность в думы; мечтательность» [2, с. 199].

Когнитивное состояние раздумья представлено в немецком языке следующими жестами и телодвижениями: den Kopf schütteln, die Stirn runzeln, sich an dem Kopf (an den Ohren) kratzen. Эти жесты являются типичными для данного когнитивного состояния и при его описании, как правило, не употребляются дополнительные лексические средства, уточняющие значение описываемого жеста: Sie schrieb langsam die Posten hin, addierte stirnrunzelnd, schüttelte den Kopf, strich wieder durch, schrieb alles neu, addierte wieder, diesmal ohne Stirnrunzeln, und schrieb mit dem grauen Stift unten das Ergebnis hin; ... [5, с. 100].

В отличие от раздумья, при описании задумчивости (мечтательности) чаще используют мимику: lächeln, mit offenem Munde. Die Frau schwieg erst. Sie wischte sich die Hände an der Schürze ab und starrte mich mit offenem Munde an: „Gott“, sagte sie, „es gibt zwei Götter, einen Gott der Reichen und einen Gott der Armen.“ [5, с. 115];

Sie lächelt erwartungsvoll. Antonina weiß, das macht sie immer noch sehr anziehend, und wenn der erste, ah nein, der zweite oder gleich mehrere kommen, können die gleich beim Eintreffen sehen, wie gut sie sich gehalten hat, im Gegensatz zu den anderen [7, с. 78]. Как видно из приведенных примеров, значение описываемого невербального поведения уточняется или контекстом, или дополнительными лексическими средствами, конкретизирующими его значение.

Список используемых источников:

1. Зуева Е.А. Вербализация паралингвистических актов в художественном тексте современной немецкой литературы. Дисс. ... канд. филол. наук. Белгород, 2005. 164 с.
2. Изард К.Э. Психология эмоций. СПб.: Питер, 2000. 446 с.
3. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М.: Русский язык, 1968. 900 с.
4. Рубинштейн С.А. Основы общей психологии. М.: Педагогика, 1989. Т.1. 1989. 486 с.
5. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж: ВГУ, 1987. 192 с.
6. Böll H. Mein trauriges Gesicht. Erzählungen. Moskau: Raduga-Verlag, 2001. 276 S.
7. Duden Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverl., 2002. 1816 S.

8. Fischer H. Lampenfiebrig. Hamburg, 1996. 128 S.

9. Waring G. Deutsches Wörterbuch mit einem Lexikon der deutschen Sprachlehre. München: Mosaik, 1991. 1493 S.

© 2015, Зуева Е.А.

Реализация когнитивных состояний «интереса» и
«раздумья» средствами современного немецкого
языка

© 2015, Zueva E.A.

The realization of cognitive conditionings "interest"
and "thought" in modern German